

**REUNIÓN DEL CAUCUS EN ESPAÑOL DE IFLA CELEBRADA EN
JERUSALEM, EL 12 DE AGOSTO DE 2000 A LAS 17.30 H.**



**ORDEN DEL DÍA
CAUCUS HISPÁNICO**

- 1. Bienvenida y presentación de los participantes.**
- 2. IFLA EXPRESS en español.**
 - 1.1. Informe de los trabajos realizados en el 2000.**
 - 1.2. Problemas actuales del IFLA EXPRESS.**
- 3. Comité Editorial de IFLA Journal. Informe.**
- 4. Presencia del español en IFLA y mecanismos de participación.**
 - 4.1. Miembros hispano hablantes en Comités de IFLA: representantes, actividades de los Comités y política lingüística seguida.**
 - 4.2. Publicaciones en español.**
- 5. Lista de correo electrónico del Caucus hispánico.**
- 6. Organización interna y estrategia del Caucus hispánico.**
 - 6.1. Comité ejecutivo. Secretaría.**
 - 6.2. Presentación de propuestas de actividades y posible participación.**
- 7. Asociaciones profesionales, congresos y otras actividades. Comunicaciones de actividades a llevar a cabo.**
- 8. Actualización de la agenda de contactos.**
- 9. Ruegos y Preguntas**

1.

Bienvenida a los asistentes y presentación de los miembros que forman la mesa ejecutiva del Caucus español:

Clara Budnik (Chile)

Amalia Buzón (España)

Jesús Lau (México)

Ana M^a Peruchena (Argentina)

Se excusa la ausencia de Patricio Aranda (Perú) que así mismo lamenta el no poder continuar perteneciendo a la mesa del Caucus.

2.

Con respecto al IFLA Express en español Amalia Buzón comenta los problemas financieros de la FESABID para poder llevar a cabo el proyecto como ya se hiciera en Bangkok, que fue financiado íntegramente por la Federación española. Agradece a la Biblioteca de Andalucía (España) su apoyo económico y completa colaboración para poder contar este año también con el IFLA Express en español.

A pesar de los problemas, los IFLA Express previos a la Conferencia Anual sí se tradujeron y los financió FESABID, así como la traducción de IFLANET en español y la traducción de todos los documentos elaborados para la reforma de los Estatutos de IFLA.

Debido a los cada vez mayores costos que supone la edición de estas traducciones, Amalia Buzón propone una mayor participación y corresponsabilidad para poderlas llevar a cabo. La propuesta se basa en la creación de un grupo de traducción que conste de unos cinco traductores españoles e hispanoamericanos, idea que es bien acogida. Ana M^a Peruchena y Roberto Servidio (Argentina) secundan y plantean la posibilidad de poder colaborar en el grupo.

3.

Ramón Abad, miembro del Comité Editorial de IFLA Jorunal informa sobre los trabajos y la actuación de dicho Comité Editorial, exponiendo que no es éste quien decide sobre política lingüística en IFLA, sino el Comité de Publicaciones de IFLA.

4.

Acuerdo general para elaborar una política coordinada encaminada a conseguir tener presencia de miembros hispanohablantes en todos los Comités de IFLA. Se propone también incluir en dicha política a miembros de lengua portuguesa.

Asímismo se acuerda elaborar un directorio de miembros hispanohablantes en los Comités para conocer cuál es nuestra presencia.

5.

En cuanto a la lista de distribución IFLAHISP, Patricio Aranda comunicó por correo electrónico a Amalia Buzón su deseo de poder seguir avanzando en ella ya que actualmente están registrados más de 400 bibliotecarios.

De cualquier forma se comentó la poca actividad de la lista y se hicieron sugerencias para cambiarla o modificarla, así como, incluir dos moderadores más de otros dos países además de Patricio.

Roberto Servidio ofreció ayudar con su experiencia como moderador de la lista argentina.

6.

En cuanto a este punto se comenta que los profesionales que deseen participar en la organización del Caucus han de ser miembros institucionales y no personales.

Como rápidas y fáciles formas de colaboración y difusión se propuso que aquellas asociaciones o instituciones que cuenten con página Web propia creen enlaces a otros sitios Webs en español relacionados con nuestro tema de interés.

Amalia Buzón comentó que FESABID tienen en proyecto crear una página Web monográfica sobre el Caucus en el sitio Web de la Federación.

7.

En este punto se ofreció la posibilidad a todos los presentes de informar de los Congresos, Jornadas, Actividades, Seminarios, etc. A llevar a cabo o ya realizados en el presente año.

8.

Para actualizar la agenda de contactos se les dio a los asistentes la posibilidad de inscribirse allí mismo. Posteriormente ha de verse la viabilidad de continuar ampliando esta lista de contactos.

9. La mesa del Caucus solicita que otro compañero sustituya a Patricio Aranda en su lugar y propone a Alice Miranda (Costa Rica), siendo aprobado por los allí presentes, con lo que la mesa del Caucus vuelve a contar con cinco miembros.

Sin más temas que tratar se levanta la sesión a las 18.30 horas por continuar otras actividades dentro de la Conferencia General del IFLA.

La 5 componentes de la mesa del Caucus quedaron para tener una reunión el lunes, 14 de agosto, a las 15.30, en la recepción del Hotel Crowne Plaza. En la misma se vió cómo preparar, organizar y llevar a cabo las propuestas del Caucus y se concluyó lo siguiente:

-- Ana M^a Peruchena y Roberto Servidio organizarán junto a Patricio Aranda la lista de correo.

-- Amalia Buzón y Jesús Lau trabajarán para la viabilidad y desarrollo de un sitio Web del Caucus dentro de IFLANET, así como en el mantenimiento de la agenda de contactos.

-- Alice Miranda elaborará el listado de miembros hispanohablantes en las Secciones de IFLA.

LISTA DE ASISTENTES A LA REUNIÓN DEL CAUCUS EN ESPAÑOL

NOMBRE	E-MAIL	PAIS
Jesús Lau		México
Ana M ^a Peruchena		Argentina
Clara Budnick		Chile
Amalia Buzón		España
Alice Miranda		Costa Rica
Ana Lorena Echevarría		Costa Rica
Rosa M ^a Fdez. de Zamora		México
Stella M Fernández		Argentina
Lourdes Feria		México
Martha D. Castro		México
Nuria Gallart		España
Elda Mónica Guerrero		México
Jesús Jiménez Pelayo		España
Fco. J. Bonachera		España
Assumpta Bailac		España
Jaume Bover		Marruecos
Ramón Abad		USA
Vinyet Panyella		España
Assumpció Estivil		España
M. Teresa Pagés		España
Carme Renedo		España
Angels Massisimo		España
Antonio Martín Oñate		España
Beatriz J. Ferroni		Argentina
Pilar Domínguez		España
Javier Docampo		España
M ^a Luisa Martínez-Conde		España
Roberto Servidio		Argentina
Daniel Ramón Ríos		Argentina
M ^a Carmen Madrid		España
Jerónimo Martínez		España
Antonio Lozano		España
Cristóbal Pasadas		España
Mirè Dexeus		España
Gloria Rodríguez		